

TEMERINI ÚJSÁG

XIX. évfolyam 52. (978.) szám

Temerin, 2013. december 24.

Ára 50 dinár

Az idén márciusban új pápát A kaptunk. A tavasz Ferenc pápa megválasztásával megújulást hozott nemcsak a természetben, hanem bizonyos értelemben az embereken, az egyházban, de és az egész világon is. A hangsúlyozottan ferences lelkiületet ápoló egyházfő felkeltette a közvélemény figyelmét az evangéliumi értékek iránt. Szavaival és példájával a szív pápájaként ismerhettük meg. Emberközeli akar lenni, alázatot gyakorol, teljes egyszerűségben közelít mindenkihez, együttérezve az éhezőkkel, szenvedőkkel, rászorulókkal és szegényekkel, sérültekkel és fogyatékosokkal, elhagyottakkal, a gyermekekkel és idősokkal, betegekkel, a kizsákmányoltakkal és jogfosztottakkal. Lehajol minden szükségét szenvedőhöz, imáiról biztosítja a háborúk, lázadások és konfliktusok áldozatait, a természeti katasztrófák sújtotta népeségeket. Mindezt az új evangelizáció nevében példaadó módon teszi.

Az ideai karácsony alkalmával a A Szentatya lelki példaképére, Asszisi Szent Ferencre tekinthetünk, akit lelkesít az Isten jósága és emberek iránti szeretete, mely Jézus születésekor megnyilvánult. A betlehemi istállóban fekvő gyermekben úgymond meg lehet érinteni az Istent, meg lehet simogatni Őt. Jézus emberi valóságának új megtapasztalásában mutatkozik meg a hit nagy titka. Ferenc szerette Jézust, a gyermeket, mert ebben a gyermek-létben világossá vált előtte Isten alázatossága. Isten szegénnyé lett. Fia az istálló szegénységében született meg. A gyermek Jézusban Isten kiszolgáltatta magát: emberek szeretetére van szüksége. Ferenc pápa így fogalmaz:

„Hinni Jézusban azt jelenti, hogy felkínáljuk neki testiünket, alázattal és bátran, mint Mária, hogy Ő továbbra is az emberek között lakhasson.” Azt jelenti, hogy felajánljuk neki kezünket, hogy

Karácsony Ferenc pápával

megsimogassuk a kicsinyeket és a szegényeket, lábunkat, hogy elmenjünk testvéreinkhez, karunkat, hogy támogassuk a gyengéket és dolgozzunk az Úr szőlőjében. Felajánljuk értelmünket, hogy az evangélium fényében készítsünk tervek, főleg pedig felajánljuk szívünket, hogy szeressünk és Isten akarata szerint hozunk döntéseket. Mindez a Szentléleknek köszönhetően jön létre. Hagyjuk, hogy Ő vezessen bennünket!



Ismeretlen szerző alkotása

Kérjük az Urat, hogy segítsen te- K kintetünkkel áthatolni korunk csillogó-villogó kirakatain, hogy mögöttük megleljük a betlehemi istállóban fekvő Kisededet, s így felfedezzük az igazi örömet, s az igazi fényt. Szent Ferenc belső útját kell követnünk – azt az utat, ami a szívet látni képessé tevő külső és belső egyszerűség felé vezet.

Ünnepeljük így a legszentebb Ü éjszaka titkát, s próbáljunk lemondani, hogy az anyagira, a mérhetőre és a kézzelfoghatóra összpontosítsunk. Engedjük, hogy egyszerűvé tegyen bennünket az Isten, aki, mint az újszülött kisgyermek, alázatában az egyszerűvé lett szív előtt mutatkozik meg. Ezt az Istennel való találkozást kegyelmét kívánom valamennyiünknek!

SZUNGYI László,
főesperes-plébános

Olvasóink figyelmébe

Közljük tisztelt Olvasóinkkal, hogyújévi ünnepi számunk (benne a színes falinaptárral) december 30-án, hétfőn délután a boltokban, 31-én délelőtt pedig Koroknaiéknál, a központban lesz kapható. A hirdetések szombat déli 12 óráig lehet leadni, december 28-án.

A szerkesztőség

**Áldott, boldog karácsonyi
ünnepeket kívánunk!**

Örömteli, békés,
szeretetteljes karácsonyt és
boldog, sikerekben
gazdag
2014-es
esztendőt
kíván
üzletfeleinek és a
polgártársaknak a



Temerini
Közművállalat

Temerin, Kossuth Lajos utca 31/1,
Telefonszámok: 843-666, 843-754
www.jkptemerin.com, jkptemerin@gmail.com



Aki magyar az nem fázik
De a hidegben mindenki ember

Minket nem éget halálra a láng
Csak a hideg sorvaszthat össze
Hiszen magunk is tüzek vagyunk
Ne hamvadjunk széjjel hát hiába
Melegítsük az éghetetlen embert
(József Attila)



Kellemes karácsonyt, boldog új esztendőt kíván
a Vajdasági Magyar Demokrata Párt

Kellemes ünnepeket kívánunk

A.N.T.
zenekar
Lakodalomra • Bálra • Falunapra!
28 éve Önökkel!
<http://antzenekar.com/>
tel. 021-841 380 vagy 064 821 2803

Minden kedves vásárlónknak, üzletfelünknek,
munkatársunknak és Temerin polgárainak
kellemes karácsonyt és sikerekben gazdag
2014-es évet kívánunk

RAKIĆ OPTIKA BS

Újvidéki utca 302., tel.: 843-485; 063/593-752

Kellemes karácsonyi ünnepeket és sikerekben gazdag,
békés, boldog 2014-es esztendőt kíván
Temerin polgárainak a

ZSÚNYI-SZILÁK
FÖLDMŰVES-SZÖVETKEZET



Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog,
békés, sikerekben gazdag új esztendőt kíván
Temerin polgárainak és kedves klienseinek a

SLENDERTONE

kozmetikai szalon tulajdonosa és személyzete.

Tanítói utca 2., tel.: 851-697, mobil: 063/521-036



A közelgő ünnepek alkalmából szép ajándék
szeretteinek a minőségi arany- és ezüstékszer,
természetes bőrön Swarovski kristály.

Bensőséges karácsonyt és sikeres, boldog új esztendőt kíván
vásárlóinak, üzletfeleinek és Temerin minden polgárának a

Horváth ékszerüzlet

Minőség kedvező áron!

Petőfi Sándor u. 17., tel.: 843-362

Munkaidő hétköznap 9-14 és 15-19, szombaton 9-13 óra

A Gulyáscsárda és a Rubín

étterem tulajdonosa, Illés László és
családja, valamint a személyzet

kellemes karácsonyt és sikerekben
gazdag új évet kíván minden

vendégének és Temerin polgárainak

Gulyáscsárda



A SAVANOVIĆ

virágkertészeti tulajdonosai, NENAD és MIRA

kellemes karácsonyi ünnepeket és békés,
sikerekben gazdag, boldog új évet kívánunk
üzletfeleiknek, vásárlóiknak és Temerin polgárainak.

Temerin, Bem u. 22., 842-530, 064/234-38-53.

A virág minden alkalomra a legpompásabb ajándék!



Mélyen átélve ünneplünk

Barna László és felesége, Anikó a család karácsonyi szokásairól

Barna László és felesége, Anikó ilyenkor, karácsony táján a lelkeségre helyezi a hangsúlyt. Lányaik, Rózát (2 éves) és Lúciát (3) is így nevelik. Úgy, ahogyan László szülei is tették valamikor az ötgyermekes családjukban. A fiatal szülők a templomba járást, a karácsonyi énekek tanítását, az adventi várakozás jelentőségének fontosságát helyezik előtérbe a csillogó-villogó díszítésekkel és a babonához kapcsolódó szokások ápolásával szemben. Mindennapjaikban megélik hitüket.

– Külcsínre talán nem is annyira, sokkal inkább léleken készülnék a karácsonyra – mondja László. – Meggyóntunk a múlt csütörtöki gyónóbúcsún, és a lelki felkészülés révén érezzük a karácsony közeledtét. Amikor tehettem, a hajnali misére is elmentem. Épületbádogosként dolgozom, és az időjárás még megengedi, hogy külső munkákat végezzek. Feleséggel harmadik gyermekünket várjuk, másrészt a két kislányt sem hagyhatjuk felügyelet nélkül idehaza, így csak egyedül mehetek a fél hétkor kezdődő misére, közvetlenül az ünnep előtti napokban azonban rendszeresen megyünk

szentmisére. Egyébként minket is úgy neveltek a szülein, hogy együtt legyünk ott a vasárnapi szentmiséken. Lányaink talán még nem tudják, hogy miért kell templomba járni, de szeretnénk, hogy érezzék, hogy együtt a család. Az évek során ez természetessé válik a számukra, másrészt szép emlékként maradnak meg bennük a családi templomba járáások. A kislányok még túl kicsik ahhoz, hogy éjféle misére vigyük őket, habár Lúciának nagyon szeretném megmutatni a pásztorjátékokat. Ezért valószínűleg az idén is egyedül megyek majd, feleségem pedig az esti misére megy, ugyancsak egyedül, mert egyikünknek mindig a lányokkal kell lennie,

a karácsonyi szentmisén azonban mindnyájan ott leszünk.

– A gyerekekkel minden vasárnap együtt járunk szentmisére – veszi át a szót Anikó, aki 14 szolgálati év után feladta állását, és most főállású anyuka. – Miután hazaértünk, gyertyát gyújtottunk az adventi koszorún, vasárnap már mind a négy égett. A gyerekek már tudták, mi történik majd. Nálunk az ebéd csak az ima elmondása után kezdődhet. A lányokkal karácsonyi énekeket tanultunk napközben és esténként is, amikor már férjem hazaért a munkából. Róza nagyon szereti a Kis karácsony, nagy karácsony



A Barna család

című éneket, és szépen megtanulta a Jézuskám, Jézuskám címűt is. (Mivel könnyen barátkozó gyerekek, azonnal énekelni kezdtek.) A lányok tudják azt is, hogy a Jézuska csak akkor hoz nekik ajándékot, ha jók. Róza nagyon szeretne egy hosszú hajú babát, motorbiciklit, Lúcia pedig egy pónit és számítógépet. A kívánságokat némi segítséggel lerajzolják. Talán az ideje lesz az a karácsony, amelyről már tudják, hogy milyen ünnep, amelyet várnak és örülnek majd a feldíszített fának és az ajándékoknak. Titokban fogjuk feldíszíteni, és az ünnepi reggelen már a szobában lesz, addigra meghozza a Jézuska. Tavalý a mennyezetig ért, szeretnénk az idén is hasonlót vásárolni.

– Több évig ültetünk Luca-búzát, de nem sikerült – mondja az édesapa. – Ezért megfogadtuk, hogy nem is próbálkozunk vele többé. A piacon mindig árulnak belőle, inkább ott vesszük meg. A miéket gyerekkoromban apám ültette, és mindig szép volt a búzája. Biztosan van ennek is valami titka, tudott valamit, amit én nem. Szüleim



sírjára is viszünk búzát és fenyőágot. Ugyancsak hagyomány, hogy sóban-vízben főtt bableves és mákos tészta kerül az asztalra. Emlékszem, gyerekkoromban mi is együtt ebédeltünk, két fivérem és két nővérem van. A leves elfogyasztása után apám felszeletelt egy almát, ki-ki megtört magának egy szem diót, és abból következtettünk, hogy kinek hogyan alakul majd a sorsa. Mi ezt inkább babonának tartjuk, nem hiszünk az effajta jóslatokban. Számunkra sokkal fontosabb az ünnep vallási része, azt ápoljuk, azt szeretnénk átörökíteni gyermekeinkre, azt, amire minket is tanítottak a szülein. Karácsony közeledtével talán csak annyiban változnak meg a mindennapok, hogy meggyóntunk a gyónóbúcsúban, és ha csak tehetem, hajnali misére járok. Nagyon szép a karácsony, a szeretet ünnepe, de egyrészt áldozat is, mert csak nem úgy van minden, mint hétköznap. A keresztény ember tulajdonsága, hogy időt szentel a dolgoknak, ami nem könnyű, de megoldható. Ilyen nevelésben részesültünk. Ezt szeretnénk mindenképpen átadni lányainknak és a jövő februárban megszületendő kislányunknak is.

– Családunk mindennapjait a vallásosság hatja át – mondja a feleség. – A gyerekek megtanulták, hogy étkezések előtt imádkozni kell. Rózám mindig emlékeztet, hogy imádkozni kell, habár ő még csak annyit tud, hogy „Atyának, Fiúnak és a Szentlélek nevében”-t kell mondani keresztvetéskor. Megtörténik, hogy sietségeinkben megfélekedünk az imáról, de kislányunk figyelmeztet bennünket. Lúciám alig múlt két éves, amikor hallás alapján elmondta a „Miatyánk”-ot és az „Üdvözlégy Máriát”-t. Meglepettem, mert külön nem tanítottuk imádkozni. A mise szövegét is ismeri, sőt mondja is a templomban.

– Karácsony böjtjén mindig családi körben fogyasztjuk a böjti ebédet – veszi vissza a szót a férj. – Az ünnep napján együtt megyünk misére, utána feleségem szüleinél van az ünnepi ebéd. Testvéreimhez nem megyünk külön ünnepet köszönteni, és a távolság miatt nővéreim se jönnek haza, egyikük Budapesten, a másik Kispiacon él. Az éjféle misén mindkét fivéremmel találkozom, akik családotul ott vannak, mert erre neveltek bennünket szülein. Karácsony másnapján mindkét fivéremet felkeressük, hogy megnézzük, mit hozott a Jézuska, ugyanis gyerekeink keresztszülei az unokatestvérek. Szeretnénk, hogy gyermekeink minél tovább éljenek abban a hitben, hogy karácsonykor a Jézuska hozza az ajándékot.

mcsms

Kellemes karácsonyi ünnepeket kívánunk vásárlóinknak és a Temerini Újság olvasóinak!



Vindulo Borház, Becsei út, Tanya 84

Telefonszám: 063/8-169-593

A szívemre hallgattam

Tóth Tamara zongoraművésszel és -tanárral beszélgettünk



Tóth Tamara az általános iskola után az újvidéki Isidor Bajić Zenei Középiskolában folytatta tanulmányait Vera Hofman Momčilović tanárnőnél. Középiskolai éve alatt nagyon sokat tanult, számos versenyen vett részt.

Tanulmányai befejeztével a szegedi zeneakadémiára iratkozott, és Lúci Ilona híres zongoraművésznőhöz és -tanárhoz került. Egyetemi tanulmányai során is járt versenyekre, például részt vett a Tudományos Diákköri Konferencián, ahol első helyezést ért el és továbbjutott az országos versenyre. Az alapképzés után mesterképzésre iratkozott, előbb a zongoraművészi, később a tanári szakra is felvételt nyert. Októberben volt zongora diplomakoncertje, novemberben államvizsgázott és diplomázott a mesterképző tanári szakon is. Ebből az alkalomból beszélgettünk a frissdiplomás zongoraművésszel és -tanárral.

• Az általános iskolát a generáció legjobbjaként fejezted be, de nem gimnáziumba, hanem zenei középiskolába iratkoztál. Tanulmányaid befejeztével is úgy véled, hogy jól választottál?

– Valójában már alsós koromban eldöntöttem, hogy mi szeretnék lenni, és szilárdan kitartottam elhatározásom mellett, ami valóra vált, és nagyon örülök, hogy ezt választottam. Pályaválasztáskor hallgasson mindenki a szívére, én is azt tettem. Természetesen fontos az elhelyezkedési lehetőség, a kereset, de szerintem az a legfontosabb, hogy szeressük a választott szakmát. Azt választottam, amit szeretek, és nem is bántam meg.

• Nehéz volt megvalósítani a célt?

– Tanulmányaim során naponta 4-5 órát gyakoroltam. Ha versenyre, koncertre készültem, akkor jóval többet, sokszor 6-7 órát is. Olykor ugyan fárasztó volt, a hátam is belefájdult, de élveztem a zongorajátékot, a felkészülést és

a versenyt. Az elmúlt öt évben szinte teljesen lemondtam a szórakozásról, és a munkára, a szakmára összpontosítottam. Maximalista vagyok, tökéletességre törekszem.

• Vannak-e kedvenc műveid?

– Ezek a Liszt-darabok, nagyon közel állnak hozzám és jól tudom játszani őket. Egyébként nagyon szeretem még a romantikus szerzőket, Chopint, Rahmanyinovot, de Beethovent is a klasszikusok közül.

• Hogyan zajlik egy zongoraművész diplomálása?

– Diplomahangversenyt kell tartania, az enyém Szegeden, az akadémián, a Fricsay Ferenc Hangversenyteremben volt. Előtte számos koncertet szerveztünk Zentán, Topolyán, Óbecsén. Ezek a fellépések nagyon jók voltak a felkészü-



Tóth Tamara szegedi diplomahangversenyén

lés szempontjából. Mindhárom helyen jó volt a közönség, és kellemes élményként maradt meg bennem. Egyórás koncertet kellett tartani. Nagyon nehéz darabokat játszottam Ramos, Beethoven, Liszt, Bartók és Rahmanyinov műveiből.

A felkészülés szinte az egész nyaramat igénybe vette. A darabok nehézsége miatt naponta 6-7 órát gyakoroltam, de megérte a fáradság, a befektetett munka, mert a diplomahangverseny igen jól sikerült, a háromtagú bizottság dicséretes, ötös osztályzatot adott rá. A terem-

ben, a közönség soraiban ott ültek szüleim, rokonaim, barátaim és ismerőseim. Az elméleti vizsga a tanári diplomavizsga része volt. A

diplomamunkám címe így hangzik: A barokk billentyűs zene stílusos tanításának lehetőségei a zongoraoktatásban. Ebben arról írok, miként kellene oktatni a barokk zenét, és főleg Bach műveire összpontosítottam. A szakdolgozaton kívül portfóliót kellett írnom, ami tartalmazta a féléves gyakorlati tanítás alatt szerzett tapasztalatot, valamint az óravázlatokat. A szakdolgozatot és a portfóliót egyaránt meg kellett védeni, ezen kívül egy átfogó, 40 tételnyi, pedagógiai és pszichológiai anyagból is vizsgáznom kellett. Ezen a szakon is ötös osztályzattal diplomáztam.

• Milyen terveid vannak?

– Ahhoz, hogy itthon vállaljak munkát, honosítanom kell diplomámat. Érdeklődtem itthon munka iránt, de zongoratanárnót éppen nem keresnek, e munkahelyek mindenütt be vannak töltve. Egyelőre Magyarországon jól érzem magam. Gondolkodom rajta, hogy esetleg továbbtanulok valahol külföldön, például Németországban, de zongoraművészként koncertezhetnék is, mert nagy hagyománya van a klasszikus zenének. Ezt környezetiünkről nem mondhatnám el, ezért itt inkább zenetanárként próbálkozom elhelyezkedni. Megeshet, hogy maradok Magyarországon, noha itthon is szeretek, hétvégeken hazajárok. Szeretnék majd koncertezni, de most inkább pihenek. Nagyon fontosnak tartom, hogy a tanár folyamatosan képezze tovább magát, mert egy zongoratanár attól lesz jó, ha folyamatosan gyakorol. Ezért tervezek koncertezést, de azt is, hogy eljárjak a kurzusokra, szívesen részt vennék a magyarországi zenetanárok versenyén. Most hirtelen sok szabadidőm lett, mert nincsenek a gyakorlások. Ezért jelentkeztem egy angol tanfolyamra, és hamarosan beiratkozom egy németre is. Gyakornokként mentorom óráira járok, hobbiból sportolok. A jóga különösen jól levezeti a feszültséget, a stresszt. Nyaranta rendszeresen futok. A sport továbbra is az életem része lesz.

• Szüleidnek nagyon szép karácsonyi ajándékot előlegeztél. Hol töltöd az ünnepeket?

– Itthon a családdal, a szüleimmel. Az óv-búcsúztató egy háromnapos bécsi kirándulás lesz. Sajnos a hagyományos bécsi koncertre már egy évvel ezelőtt elkelték a jegyek, nem lehetünk ott, de egyszer még szeretnék oda is eljutni.

mcsm

office@temeriniujsag.info

A fenti e-mail címre érkezett a következő üzenet:

Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog új évet kívánok minden kedves partnerünknek, valamint az Országos Széchényi Könyvtár nevében szeretném megköszönni Önöknek, hogy határon túli időszaki kiadványokkal és könyvekkel ebben az évben is támogatták könyvtárunkat, ezáltal segítve minket feladatunk teljesítésében, a nyomtatott kulturális értékeink nemzeti könyvtárunkban történő megőrzésében és szolgáltatásában. Üdvözlettel és sok boldogságot kívánva,

Turai Hilda könyvtári szakreferens, Országos Széchényi Könyvtár, Gyarapítási osztály, Külföldi csoport

MINŐSÉGI HÁZIBOR ELADÓ.

Nagyobb mennyiség vásárlása esetén kedvezmény.
Szirmai Károly utca 10., tel.: 063/70-30-918

A közös munka varázsa

Gyermekeinkre nyilván nem bízhatjuk a főzést és a forró olajban sütést, de az ünnepi asztal megterítését annál inkább. A közösen végzett munka gyümölcse mindig ízletesebb, az együtt töltött idő meg csodálatos. Szeretünkkel, türelmünkkel és az együtt töltött idővel mindennemű drága ajándék, csillogó műanyagömbök nélkül is varázslattá tehetjük a szeretet ünnepét – mondja a kézimunka világában járatos riportalanyunk.

A második világháború utáni években a nincstelenség vitte rá a szülőket és nagyszülőket, hogy egyszerű anyagból csodaszép díszeket, játékokat varázsoljanak gyermekeiknek, unokáiknak. A boltokban, piacokon ma már szinte ömlesztve kínálnak csillogó-villogó, színes, műanyag díszeket, égőfűzereket, műhivat és egyebet. Ezeket ugyan könnyebb megvásárolni, de a gyerekek bevonásával odahaza készített díszek értékeesebbek, szebbek, és semmi akadálya annak, hogy a mi karácsonyfánkat is ilyenek ékesítsék.

Ha egyedül nem megy, akkor segítséget kérhetünk azoktól, akik mesterei ezeknek a kézműves-foglalkozásoknak. Bartok Rozália, az Első He-lyi Közösség Kézimunka-kedvelők Körének a tagja több kézműves-foglalkozás jó ismerője és művelője. Rendszeresen részt vesz a különböző helységekből tartott műhelymunkákban. Ilyenkor tanít, de mindig tanul valami újat is, amit utána átad klubtársainak, de másokkal is szívesen megosztja tudását. A karácsonyi ünnepek előtti műhelymunkák keretében főleg karácsonyfadíszeket készítettek a gyerekekkel.



Bartok Rozália megmutatja, hogyan kell a díszeket készíteni

– Papírból különböző díszeket készíthetünk. Például három, különböző hosszúságú és színű papírcsíkból gyönyörű díszes szívet kaphatunk. Ugyancsak papírcsíkokból megfelelő technikával készíthetünk csillagot vagy hópihét, de gyönyörű szívet is foltvarrás technikával. A műhelymunka keretében megtanítottuk a gyerekeket papírfenyő készítésére. A fenyőfatobozból varázsolhatunk Télapó-dísz, de a toalettpapír-tekercs kartonhengerét is feldíszíthetjük. Csuheből könnyűszerrel alkothatunk neki söprűt. Ezek egyszerű és szép alkotások, valójában a semmiből. Akár a kis elsősök is elkészíthetik, nem kerül pénzbe, közben hasznosan töltötték el idejüket. Ha az otthon található hulladék gyertyát vagy viaszt egy már nem használt kávéfőzőben, pléhbögrében langyos tűzön felolvasztjuk, és beolajozott, vastagabb falú pálinkás pohárkába öntjük, nagyon szép gyertyát kapunk. Amikor már kezd hűlni a massa, behelyezzük a gyutacsot, és várjuk, hogy gyertyánk megkeményedjen. Különböző gyümölcsdarabkákat is helyezhetünk öntéskor a masszába, de más módon is díszíthetjük őket.

Gyöngyfűzéssel is készülhetnek díszek, most a legkedvesebb a biztosítóúre fűzött gyöngyökből készült angyalka. Némi fantázia, kézügyesség, különböző nagyságú gyöngy, biztosítótű és könnyen hajlítható drót kell hozzá.

A régi díszek egyike a mézeskalács. A fehérrel díszítettek a hagyományosak. Nagyon sok fajta receptje van a mézeskalácsnak, de fontos, hogy 8 percnél tovább, de 9 percnél kevesebb ideig süssük a tésztát. A hagyományos fehér díszítéshez felverjük a tojásfehérjét kemény habnak porcukorral és egy pici ecettel. A masszát papírtölcsérbe töltjük, és írhatjuk a mintákat kézügyességunktől függően.

Szeretetsomag a szegényeknek

Az ünnepek szorosabbra fűzik a családi és baráti szálakat, sokan éreznek késztetést arra, hogy másokon segítsenek: ruhát, cipőt vagy más, természetbeni adományt visznek a Caritas helyi szervezetébe.

– Advent első vasárnapján a Mikulás-csomagok készítésére gyűjtöttünk – mondja Mészáros Terézia, az egyházközségünkben működő Caritas szeretetszolgálat vezetője. – Összesen 150 Mikulás-csomagot állítottunk össze. A csomagok készítése során nagyon jól jött a dr. Petri család adománya, a 21 láda alma és az egy zsák mogyoró, valamint egy másik családtól kapott egy zsák dió. Az adományoknak köszönhetően az édességek és játék mellé minden csomagba tehettünk almát, diót és mogyorót is. A csomagokat aktivistáink szállították el a szegény sorsú gyermekeknek.

– Szent Ambrus napján a méhészegyesület 14 üveg mézet hozott a templomba. Egy kivételével jótékonyáguk jeléül mind a Caritasnak adományozták. December 8-án, advent második vasárnapján, mint mindig, a központi Caritasnak gyűjtöttünk. December 15-én, advent harmadik vasárnapján a község területén élő szegény sorsú családoknak, az egyedül élő, beteg személyeknek és a gyermeküket egyedül nevelő szülők számára végeztünk gyűjtést templomainkban. A csomagokat a pénz- és a természetben átadott adományokból készítjük, mintegy 60-80 elkészítésére futja majd. Dió, alma és méz minden csomagba kerül, mert a karácsony jelképei. Ezen kívül kerül még a csomagokba étolaj, liszt, cukor, tisztálkodási szer stb. Fogadónapon 23-27 adományigénylő fordul meg a Caritasban, de



Mészáros Terézia az új Caritas-aktivistákkal (balról Jobbra): Kerkez Andrea, Ternovác Zsuzsanna és Sivić Hajnalka

tudunk készíteni, ezért ezeket a családokat egy-egy almacsomaggal ajándékoztuk meg az idén.

– Örülünk, hogy ilyenkor karácsony táján nő az emberek adakozó kedve, másrészt egyre többen igyekeznek önkéntes munkát végezni szeretetszolgálatunkban. Új aktivistáink: Ternovác Zsuzsanna, Sivić Hajnalka, Kerkez Andrea és Petro Ildikó. A karácsonyi csomagok a múlt héten készültek el, és aktivistáink közvetlenül az ünnepek előtt vitték el a rászorulóknak. Szegények mindig lesznek, és minden korosztálynak szól az üzenet: segítenünk kell rajtuk.

mcsms

Akció az Édenben!

Petőfi Sándor utca 58.

Kedvező áron disznóvágáshoz:

bors 1320 Din/kg, édes és erős fűszerpaprika 620 Din/kg, rizs, darált és szemes köménymag, fokhagymapor és fűszerek

Az ünnepi süteményekhez: kókuszreszelék, darált keksz, tejszínhabpor, porcukor, vaníliás cukor, pudingporok, csokipor és kakaó kimérésre, valamint mazsola és kandírozott gyümölcs is kapható

Lakossági fórum az oktatásról (2.)

Legutóbbi számunkban már foglalkoztunk a VMSZ Községi Szervezete által szervezett lakossági fórumon elhangzottakkal, amelyen a vajdasági és a helyi oktatás időszerű kérdéseiről esett szó.

A fórumon szó volt arról az elképzelésről, hogy Temerinben kétnyelvű, középiskolai szintű tűzoltótechnikusi szak nyíljon. Némelyek szerint ezzel bővülne a diákok választási lehetősége, Vajdaságban ugyanis nincs ilyen középiskola, a Nišben működő pedig egynyelvű. Teljesen újszerű lenne. Tanterv pillanatnyilag csak szerbül van, ezért a magyar nyelvű oktatás legfeljebb mintatagozatként indulhatna el. **Delj Andor** tartományi oktatási titkár szerint, ha a temerini középiskola ilyen irányban gondolkodik, akkor a lehető leggyorsabban kezdjen is bele. Ugyanakkor az iskola ne számítson arra, hogy minden eddigi szak megmaradhat, és mellette még ez az új is. Ez a váltás az iskola vezetősége részéről – mondta a titkár – bizonyos merészségét is jelent, mert senki sem szavatolja, hogy a vállalkozás sikeres lesz. Másutt is voltak hasonló kísérletek és a tapasztalatok az ígéretesnek tartott szakmákat oktató mintatagozatokat illetően nem túl jók. A lépést nagyon alaposan meg kell fontolni elsősorban amiatt a vezető szerep miatt, amit Temerin a középiskolák viszonylatában elfoglal, másodsorban pedig azért, mert pontosan tudni kell, hogy mit nyerne a középiskola ennek a szaknak a megnyitásával. A titkár az újítások mellett van, de szerinte a temerinieknek mindenképpen fel kell mérniük az új szak hozadékait.

A fórum témája volt egy a 15 éves vajdasági magyar ajkú diákok soraiban, 2012-ben lefolytatott tudásfelmérő, az ún. PISA-teszt eredménye, amelyet a napokban hoztak nyilvánosságra. A programot egyébként a kilencvenes évek végén hívta életre a legfejlettebb államokat tömörítő Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési

Szervezet (OECD). A PISA monitorozó jellegű felmérésorozat, amely három területen (alkalmazott matematikai műveltség, alkalmazott természettudományi műveltség és szövegértés) vizsgálja a tizenöt éves tanulók képességét.

Az oktatási bizottság elnöke kiemelte, hogy a Magyar Tudományos Akadémia Kisebbségkutató Intézetétől kapott információi szerint a vajdasági magyar gyerekek jelentősen jobbak a szerbiai, a mintegy 440 pont körüli átlagnál, az elérhető átlag 500 pont. A vajdasági magyar gyerekek csaknem 40 ponttal többet tudtak hozni, mint a szerbiai szerb osztályba járó gyerekek. A magyar gyerekek 480-490 körüli eredményével sikerült beérni a magyarországiakat. Nagyon lényeges, hogy folyamatosan emelkedik a magyar oktatás minősége.

Sziveri Béla igazgató az iskola és a tartományi titkárság közötti jó kapcsolatokról beszélt s elmondta, hogy minden felmerülő problémára sikerült megoldást találniuk. Mivel az oktatási intézményt kiemelt jelentőségűvé nyilvánították, a Magyar Nemzeti Tanács külön elbírálásban részesíti őket a pályázatokat illetően. Létszámhiánnyal küzd ez az iskola is. Az utóbbi években általában 50-60-63 az elsős tanulók száma, 2001-ben, amikor őt igazgatóvá nevezték ki, még 120 volt a létszám. Meglátása szerint is az a probléma, hogy az emberek elvándorolnak. Az előző iskolaévben 8 gyerekek hagyták el ezt az iskolát. Örömmel tölti el azonban, hogy 5 új tanuló jött Bánátból, mivel Temerin még mindig az erősebb községek közé tartozik, és Újvidék tőszomszédságában vonzó település. A második félévben további 3 új tanuló jön majd.

A Kókai iskolában jelenleg 486 diák tanul, a Petar Kočić iskola fel-

sős tagozatain további 55. Mivel a magyar gyerekeket a szülők 95 százaléka a Kókai iskolába iratja, 3 tagozat nyitható. (A vegyes házasságból származó gyerekek száma néhány, őket a Kočić iskolába iratják szüleik.)

Kivételt képeznek a jelenlegi negyedikesek, mivel csak 56-an vannak. A következő tanév után folyamatosan három tagozat lesz nyitható felsőben is. Az igazgató nagyon fontosnak tartja a beiskolázási csomagot, a pénzbeli támogatást és rendkívül büszke a tanárok szakmai képzettségére és arra, hogy mindenki a megfelelő szakkal dolgozik. Feleslegessé vált tanerő nincs és várhatóan a következő években sem lesz.

Urbán Izabella községi reszortfelelős örül neki, hogy a Kókai iskolában egyetemet végzett fiatal pedagógusok dolgoznak, de sajnálja, hogy a fiatalok családostól elvándorolnak Temerinből, ami visszafordíthatatlan folyamatnak tűnik. Büszke, hogy az önkormányzat támogatja az egyetemi hallgatókat, dotálja az utazó diákok útiköltségét. Sajnálja, hogy a középiskolában egyre kisebb a helybeliek érdeklődése az ügyviteli-adminisztratív szak iránt. Az új szakok tekintetében szó esett egy gimnáziumi tagozat megnyitásáról, ami szerinte utópia, mert a közelben Újvidéken és Óbecsén már van gimnázium. Egy ilyen lépés a két helység magyar gimnáziumi tagozatainak a működését sodorná veszélybe. Mindenképpen tesznek valamit azért, hogy fenntartsák ezt a középiskolát és megmaradjon a temerinieknek. A gyerekek helyes irányításával, némi ráhatással talán sikerül is. •

Rendőrségi krónika

Temerin község területén december 13-ától 20-áig két bűncselekményt (lopást), egy rendbontást és két közlekedési baleset jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás heti jelentésében. A balesetekben senki sem sérült meg, az anyagi kár összesen mintegy 200 ezer dinár.

Öntapadó feliratok, cégtáblák, járműgrafikák stb. készítése és felragasztása – minden méretben a Temerini Újság nyomdájában.
843-750

Megrendelésre, méretre készítünk konyhabútort, cipősládát, szekrényt stb.

Vállalok javítást és laminált padló lerakásával is foglalkozom.

Tel.: 063/1-137-011

Az ünnepi asztalról nem hiányozhatnak a finom sütemények, torták sem.

RENDELJEN

a HOFY CUKI cukrászdából!

- Aprósütemény 800 Din/kg
- Torták 850 Din/kg



A három nappal korábban leadott rendelésre 20% kedvezményt adunk!

- Kínálatunkban diós beigli (300 Din/450 dkg) és mákos beigli (250 Din/450 dkg).

Vásároljon a Hofy Cukiban, megéri!

Népfrent utca 97, telefon: 844-669

Karácsonyi kiállítások

Múlt csütörtökön este a művelődési központ kis képtárában megnyílt a Boldog Gizella Hagyományápoló Kézimunka Szakkör 14. karácsonyi kézimunka-kiállítása, amelynek keretében Kókai Irén állította ki karácsonyi és egyéb motívumú munkáit, azokat, amelyeket az elmúlt 13 évben készített. Ezen a kiállításon is bemutatják azoknak a III. és IV. osztályos általános iskolás diákoknak a munkáit, akikkel a szakkör tagjai foglalkoztak. Az ünnepi megnyitó műsorában alsós tanulók szavalattal, betlehemi játékkal, valamint karácsonyi szokások bemutatásával léptek fel. A Juventus énekkar és a Dalárda férfikórus karácsonyi dalok éneklésével fokozta az ünnepi hangulatot. A kiállítás december 26-ig tekinthető meg.

Múlt pénteken este a művelődési központ galériájában megnyílt a csuhébabák és mézeskalácsok kiállítása. A karácsonyi ünnep elmaradhatatlan kelléke a mézeskalács, amellyel meglephetjük családtagjainkat, vendégeinket, szeretteinket, hallottuk az ünnepi megnyitón.



Betlehemesek az előadáson

A kiállításra mézes csodákat készítettek a művelődési központ munkatársai, de csatlakoztak hozzájuk azok az ügyes kezű asszonyok és fiatalok, akik kedvet kaptak a mézeskalács készítéséhez és -díszítéséhez. Valamikor a fenyőfák díszei is ilyen mézeskalács-figurák voltak. Az évek során azonban felváltották őket a csillogó-villogó díszek. Valamikor csuhébabákkal játszottak a gyerekek, sőt a karácsonyfa alá is került belőlük. Mára már megváltoztak ezek

a szokások. A külai Népkör felnőtt és gyermekcsoportjának tagjai nagy szorgalommal készítettek csuhébabákat a temerinieknek. Ezeket az alkotásokat is bemutatták a képtárban. Az ünnepi megnyitó műsorban felléptek a Kókai Imre Általános Iskola tanulói: szavalatokkal, fuvolya- és zongoraszámokkal kedveskedtek az egybegyűtteknek. A Juventus énekkar karácsonyi énekekkel tette ünnepélyesebbé a műsort.



A Szirmai Károly MME szombaton este karácsonyi ünnepi műsort rendezett, amelyen fellépett a néptáncosok minden csoportja, a férfikórus, a citerások és az adai Vadvirág Hagyományápoló Kör néptáncosai és muzsikusai. A képen a Virgonc táncscsoport.
D. K.

Ügyeletek

A temerini egészségház sürgősségi szolgálatának orvosai és ápolói december 25-én, karácsony napján is a szokásos módon dolgoznak. Az egészségház katolikus vallású

dolgozóinak kivételével a többi dolgozó a szokásos módon látja el napi feladatait.

A temerini egészségházhoz tartozó gyógyszerárak közül karácsony napján zárva lesz a kolóniai. A járeki és a temerini központi gyógyszerár ezen a napon is teljes munkaidővel 7-től 19.30-ig tart nyitva.

Olcóbb is lehet a halvacsora

– A temeriniek jobban kedvelik a tiszai halászlét, habár a dunai sokkal finomabb – mondja Pásztor Róbert, a Kárász Sport-horgász Egyesület titkára. – Az utóbbi elkészítése egyszerűbb is, meg finomabb is. Főzhetjük több, de egy fajta halból is, tehetünk hozzá melaszt, dévérkeszeget. A szálkás halat ugyanúgy be kell irdalni, mint a sütéshez. A lényeg, hogy egy kiló halhoz egy fej közepes nagyságú hagyma és egy liter víz kell. Az előkészített, apróra vágott halat, a felkockázott hagymát egyszerre tegyük a vízbe, és a lehető legnagyobb tűzön, rotyogva főzzük. Nem fog széthullani a hal, de jól kiadja az ízét. A befejezés előtt 5-10 perccel nyomjunk az ételbe egy gerezd fokhagymát és negyed citrom levét. A sóval, a pirospaprikával, a halpótlóval való ízesítés részletkérdés.

– Ami a sült halat illeti, van, aki a rántott harcsát kedveli, mások a süllőt. Nem mindenki engedheti meg magának, hogy süllőt vásároljon. A 100-150 dináros dévérkeszezből, melaszokból is készíthetünk izletes ünnepi vacsorát. A titka, hogy a gerincre merőlegesen és nagyon sűrűn irdaljuk be a halat és szórjuk be a legegyszerűbb ételízesítővel. Abba a lisztbe, amiben a halat forgatjuk, keverjük halpótlót is. A legjobb arány, ha egy kiló lisztbe két tasakkal keverünk, s adjunk még hozzá némi sót, őrölt borsot és ételízesítőt. A keverékben megforgatott halat forró zsiradékban süssük. Ha nem elég forró az olaj, akkor a hal magába szívja, és nem lesz olyan, amilyen kell. A kisült szeleteket helyezzük papírtörőre és itassuk le a zsiradékot. Az ízelet fokozhatjuk mediterrán öntettel, ami fokhagymából, citromléből, zöldségzöldjéből és olajból készül. Reszelhetünk bele citromhéjat. A forró halat kenjük be ezzel a keverékkel. A legegyszerűbb, legminőségtelebber halat is kiválóvá teszi ez az öntet. •

 **KELLEMES KARÁCSONYI ÜNNEPEKET ÉS BOLDOG ÚJ ÉVET KÍVÁN A DEMOKRATA PÁRT TEMERINI KÖZSÉGI SZERVEZETE**



Vásároljon megbízható és ellenőrzött Jorge Fireworks pirotechnikai terméket az **Eva Bizományi Üzletben és Piroshopban.**

Temerin, JNH u. 172., tel.: 063/546-670
www.piroshop-eva.com

Tájékozódjon a fotelből és vásároljon ésszerűen!

Kedvező árak, kimerítő tájékoztatás.

Nyitva: 8–20 óráig.

Bensőséges karácsonyt, tűzijátékos vidám óévbúcsúztatót és boldog új évet kívánunk.



Hol volt és hol tart ma Temerin (2.)

A hatalom- és a rendszerváltás, Jugoszlávia szétesése és az új állam megalakulása mély nyomokat hagyott vidékünkön, így Temerinen is. A társadalmi viszonyokon kívül talán a gazdaság az, amin a leginkább lemérhetők a következmények. Néhány folytatásban közölt írásban tekintjük át azt, hol volt és hol tart ma Temerin gazdasága.

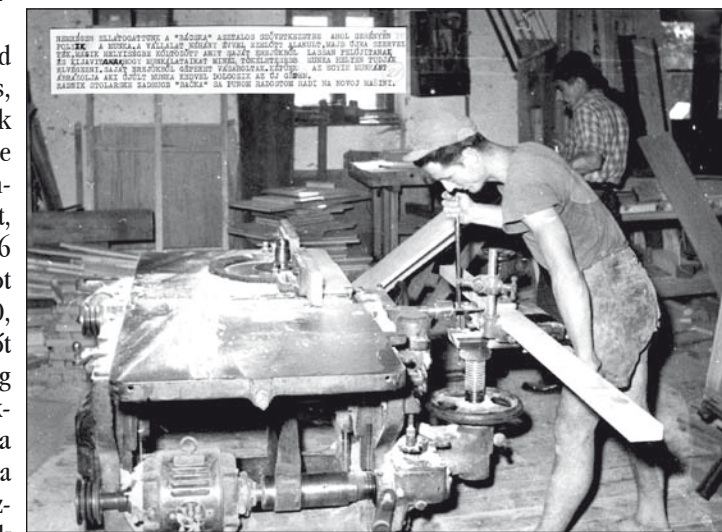
A hetvenes évek közepén teljesen felújították a tégláégetőt, és az akkor már Igma névre keresztelt építőanyaggyár Vajdaság egyik legkorszerűbb téglagyára lett, szép elképzelésekkel a termelési kínálat bővítésére. Kezdetben fűtésre szentet, majd amikor a gázvezeték elérte a gyár udvarát, az alagút-kemence felfűtésére már földgázt használtak, ami nagyban hozzájárult a termékek, különösen a homlokzati téglák minőségének javításához. Még ma is vannak országszerte olyan középületek, amelyek homlokzatát, vagy belső borításait az úgynevezett temerini fahéjas mintázatú téglák díszítik. Az Igmát magánosították, a termelés leállt, a berendezést eladták, az udvart felverte a gáz.

A Termovent, nagy nyomást tűrő csapszelepek gyára az országban példaértékű magánkézben levő úgynevezett szerződéses munkaszervezethez fejlődött ipari létesítménnyé. Az ipari övezetbe költözve tovább fejlődött, mintegy bizonyítékként, hogy a szocializmus idejéből átmentett, már akkor magánkézben levő fémipari gyár át tudta vészelné a hullámvéréseket.

A tanonciskola gyakorlóműhelyként létrehozott, majd önállósult Május 1. gépkocsi

szerviz és fémipari üzem, amelyhez autós iskola is tartozott, hosszú évekig fontos szolgáltató központja volt a lakosságnak, majd a pangás éveiben beolvadt a köz-művállalatba.

Szólni kell az Ugled készruhágyárról is, amely a hatvanas évek elején az Újvidékről ide telepített Kvalitet üzemszervezete működött, majd önállósult, 1966 új munkacsarnokot épített és mintegy 400, főleg női munkaerőt alkalmazott. Volt még a Kučna radinost textilüzem, amelyekhez a munkaerőt ugyancsak a tanonciskolában képezték. A két üzem az évek során sok száz temerini családnak nyújtott szerény, de tisztességes és biztonságos megélhetést. Ma már csak az emléküik él. Az Ugled épületét, csarnokát elárverezték, a kereskedők nyitottak üzleteket benne.



Folyik a munka a Bácska Asztalosszövetkezetben, 1960-as évek, korabeli felvétel

Temerin statisztikailag a hetvenes évek közepén a közepesen fejlett községek közé tartozott, mondja Ökrész Károly, aki azokban az években a községi végrehajtó tanács elnöke, korábban pedig a községi képviselő-testület elnöke volt, tehát kivá-

ló ismerője az akkori gazdasági helyzetnek. Élő lexikonként sorolja és említi a hatvanhetvenes évek főbb beruházásait, nem csak a gazdaságban, hanem a társadalmi infrastruktúrában is. A hetvenes évek közepén az egy főre eső nemzeti jövedelem már elérte a 800 dollárt a községben. Akkoriban a mezőgazdaság és az ipar egyenlő arányban vett részt a társadalmi termelésben, és az egészséges arány eléggé szilárdnak volt tekinthető. Állatorvos lévén mindig is szívügyének tartotta az állattenyésztés és a mezőgazdaság fejlesztését, de nem állt távol tőle az ipar fejlesztése sem. Ezért is fűződik az ő nevéhez az ipari övezet kialakítása és a mezőgazdasággal kapcsolatos beruházások.

A hetvenes évek elején megtörtént a mezőgazdasági földek tagosítása, miáltal gazdaságosabbá vált a termelés, mind a társadalmi szektorban, mind az egyéni termelőknél. A tagosítással egyidejűleg kiépült a vízlecsapoló csatornarendszer is a határban, és a Jegricska folyócska közelében kialakult egy 1200 hektáros földkomplexum, ahol egy korszerű gazdasági udvar kiépítésével megteremtődnek a feltételek a Petőfi birtok keretében az öntözéses növénytermesztéshez. A szántóföldek csoportosításával eltűntek a majorok, puszták, amelyek a tulajdonjogi átalakítással néhány éve még a mezőgazdaság társadalmi szektorának jelképei voltak.

G. B.

(Befejező része következik)

Kedvező áron vadonatúj, gyári csomagolású LG és Samsung LCD LED tévék 2 éves jótállással eladóak.
Tel.: 062/8-336-190

Szeretné jó hangulatban búcsúztatni az óévet és vidáman köszönteni az új esztendőt?

Szilveszterezzen az Ifjúsági Otthonban!

A szervezők gazdag vacsorával kedveskednek a vendégeknek: májgombócós tyúkhúsleves, mátrai és gombás szelet, valamint göngyölt malacpecsenye kerül terítékre.

Balázs Zoltán és zenekara szórakoztatja az egybegyűlteket.



Éjfélkor pezsgővel kedveskednek a vendégeknek!

Belépőjegy 2000 dinár, jelentkezni, jegyet váltani Morvai Sándornál (060/090-10-15) és Morvai Zoltánnál (060/7-685-006).

Az egészségesebb táplálkozásért házi készítésű
100%-os almalé és céklás almalé
tartósítószer, cukor és víz hozzáadása nélkül.

Minőségi almapálinka.

Érdeklődjének a 063/82-230-28-as telefonon

Drágul néhány közműszolgáltatás

A képviselő-testület üléséről

Múlt pénteken tartotta idei utolsó ülését a községi képviselő-testület. A beterjesztett 24 pontos napirend alapján maratoni ülésre lehetett számítani, de délután négyig megvitatták az összes témát. A forgatókönyv hasonló volt a szokásoshoz: az ellenzék képviselői gyakran lobogtatták az ügyrendi szabályzatot és annak egy-egy szakaszára hivatkozva kértek többször is szót. Gusztony András, a testület elnöke biztos kézzel vezette az ülést.

A napirend véglegesítése előtt az ellenzék azzal állt elő, hogy a testvérvárosi megállapodásokról szóló határozati javaslatokról (Ribnik, Drvar, Jászapáti, Terézváros, Győrasszonyfa, Deáki és Temerin között) ne tárgyaljanak, mert e kapcsolatoknak nincs gazdasági jelentőségük, hanem csakis arra szolgálnak, hogy elfedjék velük községi tisztviselők közpénzeken történő hétévi kiruccanásait. A koalíció képviselői elvetették a javaslatot.

Az ellenzéki ligás képviselők számonkérték az elnöktől, miért nem kaptak választ a korábban benyújtott képviselői kérdéseikre.

Fontos téma volt a 2014. évi költségvetési javaslat, amiről Gódor Rudolf, a községi tanács pénzügyi illetékese mondott összefoglalót. Kifejtette, hogy az igen összetett gazdasági körülmények és pénzügyi folyamatok közepette eléggé nehezen hozták meg a jövő évi költségvetést, amely mindössze 2,2 százalékkal nagyobb az idei utolsó költségvetési módosításnál, és 971,836 millió dinárt tesz ki. A bevételt illetően a három legnagyobb tétel: 1. a fizetések utáni adó (53,48 százalék), 2. a köztársasági áttalások (26,43 százalék) és 3. a helyi ingatlanadók (9,22 százalék). A negyedik legnagyobb forrásnak, az állami földek bérbe adásából származó

bevételek (4,43 százalék) a hozzáadásával ezek a tételek a községi bevételnek mindösszesen 92 százalékát teszik ki. A községi költségvetésből finanszírozott intézmények jövőre is megkapják a működésükhöz tervezett támogatásokat, a beruházások pedig maradnak az idei évi szinten. A tervek szerint épülni fog egy új aszfaltos út, amelyre 20 millió dinárt terveznek, ugyanennyit



Gódor Rudolf ismerteti a jövő évi költségvetési javaslatot

költenének a szennyvízcsatorna fővezetékének Járek felé vezető szakaszára, két játszótér felszerelésére 9 millió dinárt szánnak, ugyanennyit fordítanak a közvilágítás lámpáinak energiatakarékosra cserélésére, de lesz még út- és járdajavítás és egyéb apróság is.

A mintegy kétórás vitában zömmel az ellenzéki képviselők vettek részt. Sokallták az Ifjúsági Iroda és az Idegenforgalmi Szervezet működtetésére szánt összeget, és indokolatlanul tartják működésüket. Szerintük a nekik juttatott eszközöket például a kismamáknak járó juttatások összegébe kellene átömlesztetni, hogy a község támogathassa és serkentesse Temerinben a gyermekvállalást.

Karan Róbert, a Szociáldemokrata Liga képviselője úgy tartja, hogy a jövő évi mintegy 780

millió dináros költségvetés nem futja semmilyen beruházásra és új munkahelyek nyitására, pedig a községben több mint 7,5 ezer munkanélküli van. Nem szavaztak a költségvetésre, mert az ilyen büdzsé nem szavatol fejlődést. Úgy látja, hogy a különböző uta-

Összegez a logopédus

Évértékelő előadást tartott csütörtökön este Kurcinák Szilvia, gyógypedagógus-logopédus, a Kókai Imre Általános Iskolában. Az előadás témája és apropója A magyar logopédiai ellátás első éve Temerinben. A szakember előadásában ismertette a logopédia jelentőségét, bemutatta az egyes kórképeket, részletesen kitért a temerini magyar logopédiai ellátás kialakításának az előzményeire, nehézségeire és sikereire is egyaránt.

Elmondása szerint az effajta ellátás hiánya komoly hátrányt jelent az intézményekben, a társadalom egészében egyaránt, a magyar közösségben pedig ez hatványozottan megnyilvánul. Van még mit pótolnia ezen a téren a civil szférának és a politikumnak is. Elmondta továbbá azt is, hogy az egy évnyi munka mindenképpen sikeresnek mondható, hisz a nehézségek ellenére is bőven akadtak eredmények, melyek egyebek között a kijavított hanghibákban mérhetőek. A munka jövőre is folytatódik, lehetőség szerint nagyobb óraszámokban, és az óvodásokat is bevonva a munkába.

D. K.

zásokra, fizetésemelésre futja, a gyermekvállaló családok megsegítésére azonban nem.

A költségvetés elfogadása után megvitatták több községi alapítású közcivilizáció – Településrendezési Szakigazgatóság, közművállalat, GAS, Szirmai Károly Közkönyvtár, művelődési központ, idegenforgalmi szervezet – jövő évi programját, döntöttek a közművállalat egyes szolgáltatásai (vezetékes víz, szemétkihordás, köztéri szolgáltatások, sportcsarnokhasználat, fűrdőbelépők, autóbusszjegy) árának az 5,5 százalékos inflációval való összehangolásáról, ami ilyen arányú drágulást jelent. Ezen kívül meghozták Temerin község 2014 és 2018 közötti időszakra vonatkozó gazdasági és foglalkoztatási, illetve mezőgazdasági és vidékfejlesztési akciótervét, és elfogadták Temerin és Ribnik, Drvar, Jászapáti, Terézváros, Győrasszonyfa, Deáki közötti testvérvárosi megállapodásokat.

mcsm

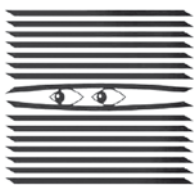
Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog új esztendőt kívánunk

Kurcinák Zoltán
Kossuth Lajos u. 13.
Tel.: 842-197
063/77-74-304



REDŐNYKÉSZÍTŐ KISIPARI MŰHELY

OKOV



A PIPi Shop & Grill

kellemes karácsonyi ünnepeket és békés, sikerekben gazdag, boldog új évet kíván üzletfeleinek, vásárlóinak és Temerin polgárainak.

Petőfi Sándor u. 38., 063/465-908, 063/519-475



Kellemes karácsonyi ünnepeket és sikerekben gazdag új esztendőt kíván a

Goldmax
ékszerüzlet

tulajdonosa és családja.

Újvidéki u. 342/1



SZERB KÖZTÁRSASÁG, VAJDASÁG AUTONÓM TARTOMÁNY, TEMERIN KÖZSÉG KÖZIGAZGATÁSI HIVATAL, TELEPÜLÉSRENDEZÉSI, LAKÁS- ÉS KÖZMŰVESÍTÉS-ÜGYI ÉS KÖRNYEZETVÉDELMI OSZTÁLY, Szám: 501-27/2013-04, TEMERIN, 2013. 12. 16.

A Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztály A környezeti ártalmak felméréséről szóló törvény 10. szakaszának 4. és 6. bekezdése (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 135/04 és 36/09 szám), a helyi önkormányzatról szóló törvény 52. szakasza 1. bekezdésének 3. és 5. pontja (SZK Hivatalos Közlönye, 129/07. szám), a községi közigazgatási hivatalról szóló határozat 12. szakasza (Temerin Község Hivatalos Lapja, 1/2009. szám) és az Általános közigazgatási eljárásról szóló törvény 192. szakasza (JSZK Hivatalos Lapja, 33/97. és 31/01. szám és Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 30/10 szám) alapján, valamint a Községi Közigazgatási Hivatal vezetőjének 2012. IX.27 –ei keltezésű, 112-8/2012 számú felhatalmazása, és a projektum beterjesztői, MIČOVIĆ BRANKA és NEMANJA újvidéki lakosok, (Újvidék, Veselina Maslaše u. 30) 2013.11.15-én benyújtott 501-27/2013-04 számú kérelmezése szerinti eljárás alapján meghozza a

VÉGZÉST

Az I. szakaszban két mosóhellyel ellátott autómosoda kiépítésére, lakóépület egy részének újjáépítésére, rendeltetésének megváltoztatásának üzleti tevékenységre, parkolóhely kiépítésére, II. szakaszban a meglévő lakóépület újjáépítésére vonatkozó projektumra, mely a

temerini kataszteri község 728/1-os számú parcelláján, a 27-es lakótömbben a Nikola Pašić u. 89. szám alatt épül és amely projektum beterjesztői Mičović Branka és Nemanja újvidéki lakosok (Veselina Maslaše u. 30, Újvidék), nem szükséges a környezeti ártalom felmérése.

Indoklás

A projektum beterjesztői Mičović Branka és Nemanja újvidéki lakosok (Veselina Maslaše u. 30, Újvidék) 2013. XI.15-én ezen szervnél benyújtották az 501-27/2013-04 szám alatt iktatott kérelmet, amelyben kéri a környezeti ártalom felmérése megállapítása szükségességét.

A projektum beterjesztői kérelmét közzétettük az újvidéki Dnevnik napilapban és a Temerini Újság helyi lapban. A törvény által meghatározott időszakban (2013.11.25. és 2013.12. 05. között) az érdekeltek szervek, szervezetek és nyilvánosság nem nyújtottak be véleményt.

Jogorvoslat

A végzés ellen az újvidéki székhelyű Tartományi Településrendezési, Építkezési és Környezetvédelmi Titkárságon lehet fellebbezni, a végzés kézbesítésétől számított 15 napon belül a 420,00 diáros közigazgatási illeték megfizetése után közvetlenül, vagy ezen szervnél lehet. (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 5/2009, 35/2010..70/11, 55/12, 93/12, 47/2013 és 65/2013 szám). Az érintett nyilvánosság fellebbezhet ezen végzéssel kapcsolatban a nyilvános tájékoztatási eszközökben való közzétételétől számított 15 napon belül.

Az eljárást vezette: Petes Csilla, s.k., okl. tájépitészmérnök, osztályvezető: Goran Grković s.k., okl. építészmérnök

Az egyházközség köszönete

Köszönetet mondunk a Temerini Községi Önkormányzatnak a gyermekek édességcsomagjaiért, melyeket templomainkban karácsonykor a legkisebbek nagy örömeire kioszthattunk.

Köszönetet mondunk mindenkinek, aki tevékenyen hozzájárult a karácsony méltó közösségi megünnepléséhez.

Köszönet mindenkinek, aki az elmúlt esztendőben bármi módon egyházközségünket támogatta. Hálás köszönet mindennemű adományért, közösségi munkáért, feladatok vállalásáért, a derekas helytállásért, segítőkészségért! Isten fizesse meg!

Mindenkinek Istentől áldott, békés, boldog új esztendőt kívánunk!

Szurgyi László főesperes-plébános

VÉGSŐ BÚCSÚ

Unokatestvéremtől



GARBACZ Sándortól (1944–2013)

Sírod előtt állunk, talán te is látod, körülöttem van szerető családom. Még fáj, és örökre így is marad, de te mindig velünk leszel, az idő bárhogy is halad.

Emléked megőrzi unokatestvéred, Zoli és Veronka családjukkal

VÉGSŐ BÚCSÚ

Aputól, apósomtól és nagytatánktól



GARBACZ Sándortól (1944–2013)

Hiányzik a hangod, a kedves tekinteted, hiányzik, hogy nem nevelsz, és fáj, hogy nem öregedsz. De bennünk él egy arc, a végtelen szeretet, amit tőlünk soha senki el nem vehet.

Emléked megőrzi: Árpád, Sarolta, Rudi és Adélka

Irodaidő a plébánián: munkanapokon 9–11 óráig, hétfő kivételével.

APRÓHIRDETÉSEK

- Osztrák cég keres ügynököket. Érdeklődni munkanapokon 9 és 14 óra között. Telefonszámok: 062/79-55-44, 062/78-44-55.
- **Ház eladó a Petőfi Sándor utca 66-ban. Érdeklődni a Népfront u. 36-ban, telefonszámok: 843-402, 069/1940-035.**
- Egy fűtési szezon használt gázkályhák eladók: két FÉG és egy Maja 8-as. Érdeklődni: 063/80-30-842-es telefonszámon.
- **Eladó mezőgépek: Zetor 6911, Zmaj 222-es csőtörő, kongskilder (280 cm), OLT tárcsa (28 lap), Tornado műtrágyaszóró. Tel.: 842-577, 063/8-826-007.**
- Többféle gyümölcs-pálínka az őstermelőtől: őszibarack, körte, szőlő, nemesringló, szilva, alma és vegyes gyümölcs. Ára 400–800 Din/l. Bem József utca 42., tel.: 842-615.
- **Malacok eladók (20–25 kg). Tel.: 844-546, 060/37-46-461.**
- Eladásra kínálok lókolbászt, kulent, pljeszkavicát és lóhúst. JNH u. 77., telefonszám: 069/1-844-557.
- **Anyakoca eladó (egyszer fiatal). Telefonszám: 841-483.**
- Hó eltakarítását, tűzrevaló behordását és bármilyen más házkörüli munkát vállalom. Tel.: 063/191-61-64.
- **Malacok eladók. Újvidéki utca 483.**
- Megbízható, becsületes házaspár idős, magányos személy lelkiismeretes gondozását vállalja. Tel.: 064/4-230-648.
- **Bálázott hereszéna és Bánát 2-es heremag eladó. Újvidéki utca 602., tel.: 841-336.**
- Újonnan épült, azonnal beköltözhető családi ház eladó (130 négyzetméter, víz, villany, köz-

ponti fűtés), vagy elcserélhető termőföldért. Tel.: 060/34-567-65.

• **Termőföldet vásárolnék Temerin területén. Tel.: 060/34-567-65.**

• Rosszvasat és üzemképtelen autót vásárolok, valamint padlás és pince takarítását vállalom. Tel.: 061/164-33-71, 063/16-18-120.

• **Németórákat adok diákoknak és felnőtteknek. Tel.: 063/7-197-600.**

• Téli disznóvágást vállalom, 15 dinár/kilogramm. Telefonszám: 063/70-28-824.

• **Eladó Grundfos keringtető szivattyú központi fűtéshez, kitérő állapotban és egy használt bojler. Tel.: 063/8-503-307.**

• Rendelésre mindenfajta bútorkészítése méret és ízlés szerint: beépített konyhasorok, szekrények, beépített szekrények, különféle asztalok hozzáférhető áron. Telefonszámok: 844-878, 063/880-39-66.

• **Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását vállalom. Tel.: 064/20-72-602.**

• Temerin központjában ház eladó. Telefonszámok: 062/89-77-964, 062/13-27-278.

• **Vásárolok rosszvasat, sárga- és vörösrezt (messzinget), bronzot, alumíniumot, motorokat, autót, kádakat, kályhákat, villamos készülékeket, hulladék kábelt. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Tel.: 064/468-2335.**

• Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

• **Takarítást, gyermekmegőrzést és idősök gondozását vállalom, tévék (2500 Din), virovitcai fejőgép új kannával, mikrosütő, biliárdasztal, gázrepső, mosógépek, konyhai**

elemek, Kirby porszívó, hűlőlámpa tetőre, gyermekülés autóba, motorkultivátorok, frizsiderek, programozható kenyérsütő kelesztő-programmal, szlovén vákuumos balkonajtó és ablak, 200 kg-ig mérő mázsza (8000 Din), mélyhűtők, nyolcvan literes bojler, Kreaka Weso kályha, akkumulátoros jeep, villanyradiátor, Skuter Sprint (2011), eredeti kormány, bal első ajtó, tetőtapacir, autótanfutó, bébialarm, akkumulátoros rokkantkocsi, autóra való zárt csomagtartó, APK EMO

gázkályha központi fűtéshez, két nagy, erős hangszóró, 10 literes bojler, sank négy székkel, keménybe köthető gázkályhák, babaágyak, babakocsik, kaucso, fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek, szekrények, ebédloasztalok székekkel (120 euró), tévéasztal, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

• Újvidéken, a Telepen eladó fél ház (padláslakás), külön bejárattal, garázzsal. Telefonszám: 842-894.

Köszönetnyilvánítás

Szomorú szívvel mondunk köszönetet a rokonoknak, szomszédoknak, ismerősöknek, akik szeretett ángyunk, testvérem, nagynénink

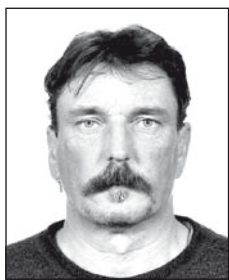


**KURCINÁKNÉ
KASLIK Margit
(1921–2013)**

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal, valamint részvétnyilvánításukkal fájdalmonkon enyhíteni igyekeztek.

**Emléked megőrzi gondozóid,
Faragó István és Ilona
családjaikkal**

POMEN



**TOT Arpad
(1966–2013)**

Dragi prijatelju, tvoji lik, vedar duh, sećanje na tebe i zajedničko druženje, zauvek će ostati u našim srcima.

Neka te anđeli čuvaju!

**Tvoji prijatelji: Stole,
Milka i Nikolina**

MEGEMLÉKEZÉS

December 24-én van 35 éve, hogy nincs köztünk szeretünk



**id. KURCINÁK György
(1914–1978)**

Ott, ahol szeretünk hamva felett a föld domborul, ott, a mi fejünk meghajol. Ott, ahol a béke, ott a nyugalom, ott pihen a lélek, ahol már nincs fájdalom.

**Emlékét őrzi
szerető lánya, Mancsi
családjával**

MEGEMLÉKEZÉS

December 22-én volt egy éve, hogy édesapám, nagyapám és apósom itt hagyott bennünket



**KIHUT Dénes
(1944–2012)**

„Apám hitte az otthon melegét, apám hitte az ünnep örömét, apám hitte az apja örökét. S úgy hiszem, ez így volt szép. (...)

És én hiszek a fegyver halálában. És én hiszek a folyóban s a hídban. És én hiszek, hiszek apámban.”

(Zoran)

Emlékét őrzi lánya, Inge, unokája, Áron és veje, Attila

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorú szívvel búcsúzunk szeretett édesapámtól, apósmtól és nagytatámtól



**GARBACZ Sándortól
(1944–2013)**

Lehunytad a szemed, csendben elmentél, szívedben csak az volt, hogy minket szeretted.

A búcsú, mit nem mondtál ki, elmaradt, de gondolatban, míg élünk, te mindig velünk maradsz.

Téged elfeledni nem lehet, csak meg kell tanulni élni nélkülöd, és letörölni az érted hulló könnyeket. Nyugodjál békében!

**Emléked megőrzi fiad,
Ákos, menyed, Tünde és
unokád, Kristóf**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apósmtól, nagyapámtól, dédinktől



**MESTER Simontól
(1917–2013)**

Köszönetet mondunk a rokonoknak, szomszédoknak, akik részvétükkel, koszorú- és virágadományukkal mély fájdalmonkon enyhíteni igyekeztek.

Tested a földben nyugszik, lelked a mennyben pihen, áldjon és oltalmazzon a mindenható Isten.

**Búcsúzik tőled lányod,
vejed, unokád és
dédunokáid**

MEGEMLÉKEZÉS

December 29-én lesz szomorú három éve, hogy örökre eltávozott az élők sorából barátunk és zenésztársunk



**VARGA Gyula
(1957–2010)**

„A mélybe csak tested merült el, csak ő tűnt el a föld alatt, de lényed lényege ezer felé szóródva is köztünk maradt.”

**Emlékét megőrzi
a temerini The End zenekar**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól



**FARKAS Imrétől
(1960–2013)**

Addig vagy boldog, míg van, aki szeret, aki a bajban megfogja a kezéd. És hogy milyen fontos is volt ő neked, akkor tudod meg, ha már nincs veled. Tudom, hogy nem jössz, mégis jó várni, hazudni kell a szívnek, hogy ne tudjon fájni.

**Emléked szívébe zárja
egyetlen fiad, Imike**

MEGEMLÉKEZÉS

Öt szomorú éve, hogy csak az emlékezetünkben él szeretünk



**PETRO Borbála
(1932–2008)**

Mint gyertyaláng lobban el az élet, mint gyors folyó rohannak az évek.

Míg élünk, nem feledünk, virággal üzenünk, hogy rád emlékezünk.

**Emléked a feledés homályától őrzik szeretteid:
fiad, László, menyed, Magdolna és
szerető unokáid, László, Szabolcs és Valentin**



Miserend

27-én, pénteken, Szent János evangélista ünnepe, a 8 órai szentmise keretében borszentelés.

28-án, szombaton Aprószentek, 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Kovács Andrásért, valamint: †Varga Margitért,

a Varga és a Zsinyi szülőkért.

29-én Szent Család vasárnapja, a Telepen 7-kor: egy szándékra, a plébániatemplomban 8.3-kor: egy szándékra, 10-kor: a népért.

30-án, hétfőn 8 órakor: egy szándékra.

31-én, kedden 17 órakor: év végi hálaadás.

2014. január 1-jén, szerdán, Szűz Mária Isten Anyja – Újév napja, a Béke Világnapja, 8 órakor a Telepen: egy szándékra, 10 órakor a plébániatemplomban: ünnepi nagymise és 17 órakor: egy szándékra.

2-án, csütörtökön 17 órakor: egy szándékra.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Drága férjemtől, akit a halál tragikus hirtelenséggel ragadott el tőlem



GARBACZ Sándor
(1944–2013)

Csak addig vagy boldog, amíg van aki szeret, aki a bajban megfogja a kezed.

Hogy milyen fontos is voltál nekem, csak most tudom, hogy már nem vagy velem.

Hűséges feleséged, Magdi

MEGEMLÉKEZÉS



NAGYIDAI Imre
(1918–1989)



NAGYIDAINÉ NOVÁK Mária
(1924–2011)

A bánat nem múlik, az idő emléküket őrzi.

Kegyelettel emlékeznek rájuk: Regina, László és Laci

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorú szívvel búcsúznunk szerető sógornőmtől



HORVÁTHNÉ KASZA Mária
(1933–2013)

Legyen nyugodt és békés a pihenése!

Emlékét szeretettel megőrzi sógornője, Borcsi és családja

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett férjem, édesapám, apósom, nagyapánk és nagybátyám



IKOTIN István
(1944–2012)

Addig vagy boldog, míg van, aki szeret és fogja a kezed. És hogy milyen fontos is volt ő neked, akkor tudod meg, ha már nincs veled. Tudom, hogy nem jössz, mégis jó várni, hazudni kell a szívnek, hogy ne tudjon fájni.

Kanada–Temerin

Emléked szívünkbe zárjuk: szerető feleséged, Erzsi, lányod, Eleonóra, vejed, Tim, három unokád, Tyko, Asia és Teagan, és unokahúgod, Szuzanna

VÉGSŐ BÚCSÚ

Nászomtól



GARBACZ Sándortól
(1944–2013)

Az élet elmúlik, de az emlékek élnek, míg élünk, őrizzük őket.

Nászasszonyod, Katica és családja

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szerető bátyám, sógorom és nagybátyám



IKOTIN István
(1944–2012)

Ő csillagok közt van már, angyalok közt jár, ott ahol csendből épül vár, s lelkére Isten vigyáz már.

Legyen nyugodt pihenése!

Temerin–Kanada

Húgod, Katica, sógorod, Sándor és unokahúgod, Szerénke családjával

MEGEMLÉKEZÉS

December 28-án lesz 20 éve, hogy elvesztettük azt, akit nagyon szerettünk



LÉKI István villanszerelőt
(1945–1993)

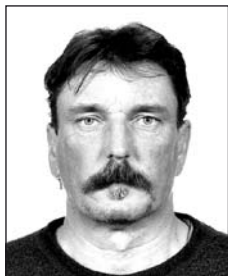
Az élet elmúlik, de az emlékek élnek, s míg élünk, őrizzük őket.

Szerető családja



Temetkezési vállalat, Néprfront u. 109., tel.: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS



TÓTH Árpád
(1966–2013. 12. 18.)



MESTER Simon
(1917–2013. 12. 18.)



özv. KURCINÁKNÉ KASLIK Margit
(1921–2013. 12. 18.)

temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!

VÉGSŐ BÚCSÚ

Nagybátyánktól



MESTER Simontól
(1917–2013)

Valaki elment közülünk, csendben távozott, de emléke örökre szívünkbe íródott.

Emlékét megőrzi a Talló és a Kihút család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett drága nagyapámtól



GARBACZ Sándortól
(1944–2013)

Úgy szerettem volna meghálálni, vagy legalább megpróbálni, mind azt a jót, amit értem tett, az én drága, jó tatám.

Szerető unokád, Rudi

SPORTOLÓK KÖZÖTT

KOSÁRLABDA

Első regionális liga – északi csoport

AKADEMIK (Szenttamás)–
MLADOST 84:79 (12:19, 21:14,
26:26, 12:12, 13:8)

Kielezett mérkőzést vívott a két csapat, hiszen a győztes kiléte csak a hosszabbításban dőlt el. A járekiak 12 forduló után a tizedik helyen vannak a táblázaton. A következő fordulót januárban játszzák.

KÉZILABDA

Első női liga – északi csoport

A temerini lányok a negyedik helyen fejezték be a bajnokság első felét. Együttesünk az őszi

idény során értékes döntetlent játszott Nagybecskerekken a listavezető Proleter ellen, legyőzte hazai pályán a bajmoki Radničkit, de kikapott Torontálvásárhelyen a Spartacustól, akárcsak az utolsó fordulóban Rumán a Sloventól, így a negyedik helyen zárta a bajnokságot. A lányok a következő találkozójukat a Srem ellen vívják februárban.

Első férfi liga – északi csoport

A férfiaknál a járeki Mladost TSK jól kezdte az idényt, de utána nyolc mérkőzésből álló nyeretlenségi sorozat következett, ami miatt a csapat lecsúszott a táblázaton. A bajnokság február második hétvégéjén folytatódik, amikor a Mladost TSK a kačarevói Jedinstvo vendége lesz.

T. N. T.

A százéves TSK történetéhez

Temerin nagyközség képviselő-testülete 1943. januári ülésén tárgyalta a Temerini Torna Club kérelmét a sportpálya megnagyobbítása tárgyában. Az Újvidéki Városi Levéltárban hiánytalanul megőrzött, kézzel írott községi jegyzőkönyv 281–283. oldalán olvasható az ezzel kapcsolatos kérelem tartalmi leírása, a határozati javaslat indoklása, a szavazásra vonatkozó adatok, valamint a 77/1943. számú határozat is.

A TTC – ugyanis a TSK-t, miután Bácska visszakerült Magyarországhoz, ismét a régi nevén, Temerini Torna Clubnak hívták – azt kérte a község elöljáróitól, hogy támogassák a meglévő labdarúgó pálya megnagyobbítását, s azt, „hogyan azon a kornak megfelelő sportotthon és lelátót építhessenek.” „A szükséges terület a meglévő bekerített pályától keletre az ott lévő eperfa sorig, északra pedig 20 m szélesség.” „...a közs. Képviselő-testület 1919 évben hozott határozatával engedélyezte a kérelmezőnek a jelenlegi területen sportpálya létesítését, illetve a szükséges területet átengedte használatra egyszor

s mindenkorra a kérelmezőnek, a terület nagysága azonban nem lett megállapítva. 1929. évben a közs. képviselő-testület hozzájárult a pálya bekerítéséhez, majd 1931. évben hozzájárult ahhoz, hogy a pályán épület (helyesen épületet – Cs. B.) és lelátót építsenek. Mindezeket az építkezéseket a kérelmező egyesület csak részben tudta anyagi okokból megvalósítani, s így jelenleg nem rendelkezik a kornak megfelelő sportpályával. Most, miután a kérelmező egyesület az Országos Sport Központtól nagyobb összegű segítyt kapott, megvalósíthatnák a tervezett építkezéseket, azonban ahhoz a jelenlegi terület nagysága nem elegendő.”

A jegyző ezt követően a községnek eddig sok dicsőséget hozó, harmincéves múltú visszatekintő egyesület érdemeit ecsetelte, majd többek felszólalása után az elnöklő községi bíró elrendelte a név szerinti szavazást. A kérelem megítélése tekintetében teljes összhang uralkodott – minden képviselő igennel szavazott, név szerint: 1. Remlinger Márton, 2. Bódy Géza [jegyző], 3. Bognár József, 4. Ber-

Kézilabda – Első női liga – északi csoport

1. Proleter (Nagybecskerek)	11	10	1	0	367:264	21
2. Radnički (Bajmok)	11	9	0	2	341:246	18
3. Spartacus (Torontálvásárhely)	11	9	0	2	297:257	18
4. Temerin	11	8	1	2	284:226	17
5. Pančevo	11	7	0	4	332:267	14
6. Halász József (Ada)	11	6	0	5	306:243	12
7. Jadran (Bácsfeketehegy)	11	4	0	7	318:314	8
8. Sloven (Ruma)	11	4	0	7	289:310	8
9. Ravangrad (Zombor)	11	4	0	7	265:318	8
10. Srem (Mitrovica)	11	3	0	8	285:289	6
11. Mladost (Szerbcsernye)	11	1	0	10	217:391	2
12. Jabuka (Almás)	11	0	0	11	181:357	0

Kézilabda – Első férfi liga – északi csoport

1. Dinamo (Pancsova)	11	10	1	0	342:261	21
2. Crvena zvezda (Mokrin)	11	9	0	2	355:262	18
3. Proleter (Nagybecskerek)	11	9	0	2	311:281	18
4. Crvenka	11	8	1	2	327:298	17
5. ŽSK (Zsablya)	11	8	0	3	340:320	16
6. Hercegovina (Szécsány)	11	5	1	5	316:330	11
7. Indija	11	4	2	5	300:321	10
8. Titel	11	4	0	7	287:299	8
9. Lavovi (Palánka)	11	3	1	7	321:328	7
10. Mladost TSK	11	2	0	9	281:334	4
11. Jedinstvo (Kačarevo)	11	1	0	10	255:314	2
12. Nova Pazova	11	0	0	11	277:364	0

Kosárlabda

1. Srem (Mitrovica)	12	11	1	921:733	23
2. Vrbas	12	10	2	1055:879	22
3. Dunav (Stari Banovci)	12	10	2	975:792	22
4. Hajduk (Kúla)	12	9	3	971:905	21
5. Stara Pazova	12	8	4	929:882	20
6. Akademik (Szenttamás)	12	8	4	982:875	20
7. Sveti Đorđe (Begaszentgyörgy)	12	6	6	979:970	18
8. Topolya	12	6	6	824:794	18
9. Jedinstvo (Törökbecse)	12	5	7	880:910	17
10. Mladost (Járek)	12	4	8	937:954	16
11. Ruma	12	4	8	966:1016	16
12. Odžaci (Hódság)	12	2	10	815:992	14
13. Kikinda	12	1	11	837:1030	13
14. Nova Pazova	12	0	12	669:1008	11

ki Antal, 5. Bakos József, 6. Góbor Sándor, 7. Kopping Gáspár [plébános], 8. Szvincsák István, 9. Barana Antal, 10. Barabás Gáspár, 11. Szalay István, 12. Klinecz András, 13. Horváth Károly, 14. vitéz Varga Szilveszter, 15. Klinkó Sándor, 16. Metzinger János, 17. Göbel Ottó, 18. Jamrik Lajos, 19. Nagy János, 20. Novák Mihály, 21. Wolpert Antal, 22. Varga S. (omogyi) Antal [községi bíró], 23. Stuchlik Lajos és 24. Szarukán Kálmán [községi főjegyző].

A futballpálya megnagyobbítására vonatkozó határozat így szól: „Temerin nagyközség képviselő-testülete egyhangulag hozzájárul ahhoz, hogy a Temerini Torna Club a meglévő sportpályáját keletről a meglévő eperfasorig, északról pedig 20 m. szélességben megnagyobbítsa s azon korszerű Clubházat és lelátót építhessen. A pálya használatára, illetve átengedésére vonatkozólag az 1919 évben hozott közs. képviselőtestületi határozat az irányadó.” **Cs. B.**

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködők: Móricz Csese Magdolna (mcsm, •), Törőcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjesztji: Koroknai Károly, Temerin, Pasic u. 26., tel.: 842-709. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizáció a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391. A lap írásában és szerkesztésében nyertes pályázatunk értelmében közreműködik az ifjúsági csoport. Lapunk megjelenésének költségeihez nyertes pályázatunk támogatása formájában a 2013. július 1.–2013. december 31. közötti időszakban hozzájárult a Szerb Köztársaság Művelődési és Tájékoztatási Minisztériuma.

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >

Kellemes karácsonyi ünnepeket, békességgel és egészséggel áldott, nagyon boldog és reményteljes új évet kíván ügyfeleink és Temerin minden polgárának a

KATARINA *divatszalon*



Jókai Mór utca 35. Tel.: 843-699, 063/11-77-035

E-mail: b.katarina@stcable.net, www.katarina-temerin.co.rs

GYORS SZERVÍZ – SZERENCSES UTAT KIVÁNUNK!

TISZTA GUMA D.O.O. TISZTA GUMI



VULCO



**Boldog új évet kívánunk
üzletfeleinknek és Temerin polgárainak**

SZTR TISTA GUMA, Újvidéki utca 579, 21235 Temerin

tel./fax +381 21 840 226 mob. 063 822 74 47, 063 8080 319

Békés, boldog karácsonyt és örömteli, sikeres új évet kíván
Temerin polgárainak a

GREEN könyvelőszéki iroda

tulajdonosa, **KOVÁCS ZSUZSANNA**.

Temerin, Újvidéki u. 392.,
tel.: 851-775, mobil: 063/547-990
zusanagreen@open.telekom.rs



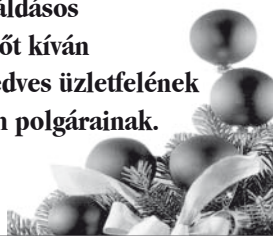
**Meghitt, szeretetteljes
karácsonyi ünnepeket
kíván a VMSZ Temerini
Községi Szervezete**



VENUS
A KOZMETICKI SALON
KOZMETIKAI SZALON

kellemes karácsonyi ünnepeket
és békés, áldásos
új esztendőt kíván
minden kedves üzletfelének
és Temerin polgárainak.

Szirmai Károly u. 7.
tel.: 842-974, 063/77-60-522
www.kozmeticki-salon.com



KÓKAI
Virágüzlet
1860
Temetkezési vállalat

Hozzon a karácsony minden
elhunytnak békés nyugodalmat, a gyászolóknak
kegyelemteljes karácsonyt és áldásos új esztendőt.
Népfőnt u.103., tel.: 842-515, 842-251

**KELLEMES KARÁCSONYI ÜNNEPEKET
ÉS BOLDOG ÚJ ÉVET KIVÁNUNK!**



SAT-TRAKT
www.stcable.rs

Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog, békés, sikerekben gazdag új esztendőt kíván Temerin polgárainak és kedves vásárlóinak Füstös Róbert, az

exclusive

aranyműves üzlet tulajdonosa, családja és munkatársai.

Ha arany- és ezüstékszert vásárolna, cserélne vagy eladna, forduljon bizalommal hozzánk!

Újvidéki utca 377., tel.: 851-606, 063/813-93-48



A becsei **AGRO-PROMET** földműves-szövetkezet kellemes karácsonyi ünnepeket és sikerekben gazdag, boldog új évet kíván termelőinek és minden temerini polgárnak!

A **Törteli Dísznövénykertészet** tulajdonosa és családja

áldásos, békés karácsonyi ünnepeket és boldog, sikerekben gazdag örömteli új esztendőt kíván Temerin minden polgárainak.

Almás u. sz.n., mobil: 064/274-99-16



Kegyelemteljes karácsonyi ünnepeket és békés, áldásos új esztendőt kíván minden temerini polgárnak a **Memorijal temetkezési vállalat és virágüzlet**

Nagy Erika, Kossuth Lajos u. 19.
Tel.: 844-026, 843-973



MEMORIJAL

Hangulatos karácsonyi ünnepeket és boldog, sikeres, virágos új esztendőt kíván a



Viola
virágüzlet

Petőfi Sándor utca 32.
063/7 140 765, 064/23 43 990

Kellemes karácsonyi ünnepeket és békés, áldásos új esztendőt kíván minden kedves vásárlójának, üzletfelének és Temerin polgárainak a

Dolce Vita cukrászda.
TÓTH-MESTER

Népfrent utca 74., tel.: 060/018-06-74, 060/029-89-82

Ha friss és házas édességre vágyik, ne szenvedjen a konyhában, inkább vásároljon a Dolce Vitában!

Áldott, békés karácsonyi ünnepeket és sikerekben gazdag, boldog új esztendőt kíván minden kedves vásárlójának, ügyfelének és Temerin polgárainak a



HOFY CUKI

cukrászda és pékség dolgozói közössége.



Népfrent u. 97., tel.: 844-669

Kellemes karácsonyi ünnepeket és sikerekben gazdag, boldog új esztendőt kíván minden vásárlójának és Temerin polgárainak a



magánüzlet.

Petőfi Sándor u. 38. Tel.: 842-937.



A **Papirus papírüzlet**

áldásos, békés karácsonyt és sikeres, boldog új esztendőt kíván üzletfeleinek és Temerin polgárainak.

Gravíroztatással tegye egyedivé ajándékát!

Újvidéki utca 375., tel.: 842-677.



A **PASKA** önkiszolgáló tulajdonosa,

Paska Oszkár és családja áldásos karácsonyi ünnepeket és boldog, sikerekben gazdag új esztendőt kíván vásárlóinak, üzletfeleinek, dolgozóinak és Temerin polgárainak.

Temerin, JNH utca 191.



Kellemes karácsonyi ünnepeket és nagyon boldog új esztendőt kívánunk üzletfeleinknek, Temerin polgárainak!



KALMÁR KÓFARAGÓ

Újvidéki utca 589.

Telefon: 021/841-667, 063/528-417



A **Moda** varroda tulajdonosa és dolgozói közössége kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog új évet kíván munkatársainak, ügyfeleinek és Temerin polgárainak



Temerin
Vladimir Ribnikar 2/7., tel.: 843-869

A temerini község minden
polgárának kellemes karácsonyi
és újévi ünnepeket és
sikeres 2014-es esztendőt kíván a

Temerini Község Kiépítési és Városfejlesztési Igazgatósága Közvállalat

Temerin, Újvidéki utca 300.
Tel./fax: 842-122, Tel.: 842-133



PRVA MESNA ZAJEDNICA
TEMERIN
ELSŐ HELYI KÖZÖSSÉG



*Szeretetteljes, békés,
boldog karácsonyt és
sikeres, örömben
gazdag 2014-es
esztendőt kíván*

az Első Helyi Közösség
tanácsának nevében
Ádám István tanácselnök
Temerin, Újvidéki u. 403.
tel.: 842-847 (titkár), 843-957 (elnök)
e-mail: 1mztemerin@gmail.com



*Mellemet nyomta nehéz álom,
gyémánt fénnel szememet sütötte:
láttam egy angyalt fönn a dombon
tüskés akácosban megkötözve.*

*Korán ébredtem, fájt a szívem,
éreztem, valóság volt az álom,
angyaltollat keresni mentem,
hó ragyogott az egész világon.*

**Áldott, békés karácsonyt kíván
a Temerini Újság olvasóinak a községi önkormányzat és
Vladislav Capik polgármester**